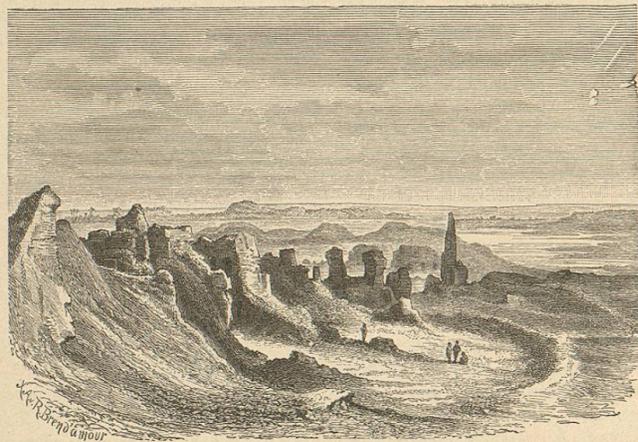
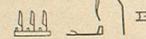


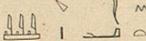
de recorrer el itinerario descrito no podía ser Tanis, en cuyos alrededores no existe, además, la montaña donde se refugió, según refiere el texto, una parte de los enemigos (1), mientras los demás huían desde T'al y por el *yam en-seket* «mar de la travesía» a una ciudad de las costas nubias, a donde les persiguió Horo con sus embarcaciones. De todos estos datos no hay uno que corresponda con la situación de Tanis y en cambio todos concuerdan perfectamente si suponemos situada la ciudad T'al ó en el extremo oriental del Wadi-Tumilat ó en el terreno de lagos y desiertos que con este valle confina, y por el cual cruza el canal que desde Wadi-Tumilat y hacia el Sur llega hasta el mar Rojo (véanse los datos de los narradores griegos y romanos). Este canal facilitaba el tráfico entre el Delta oriental y las ciudades costaneras del



Colina de escombros de Heliópolis, junto a la aldea de Matariye.

décimocuarto, cuya capital era T'al, está escrito, en todas las

listas que yo conozco  *Sechet 'a* y nunca *sechet 'an*, y no es ciertamente el mismo que el denominado

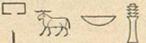
 *Sechet 'an* «campos de la ciudad T'an» que encontramos mencionado en la piedra funeraria del príncipe heredero *T'ehi*, hallada entre las ruinas de San (Tanis). La ciudad de T'an (Tanis), que en su tiempo tuvo gran importancia, formaba en la época greco romana, con su territorio, un distrito especial que Estrabon (17, 20), en la relación de los distritos y ciudades existentes al lado de Menzalé, designaba como «nomo Tanítico, en donde se encuentra la gran ciudad de Tanis.» No me es posible presentar dato alguno acerca de si el nombre *T'an* (Tanis) que algunas veces encontramos en las inscripciones era otro nombre de una capital del distrito décimoquinto, ó de si ante la importancia que posteriormente adquirió Tanis fué oscureciéndose la de la antigua capital del distrito, que en las listas viene mencionada como tal capital aun cuando la verdadera era Tanis. Sin embargo, es positivo que fué una de las mas importantes

(1) La insignificante elevación del terreno que se observa en algunos puntos de las cercanías del campo de ruinas de Tanis, esas elevaciones que apenas merecen el nombre de colinas, no pueden ser las mismas a que se refiere el autor del mito de Horo, de Edfú, cuando habla de las montañas a donde huyó una parte del enemigo; en cambio esto corresponde perfectamente con el desierto vecino al Wadi-Tumilat, en el cual no faltan montañas.

mar Rojo, en los tiempos de la dominación de los Tolomeos, en cuyo tiempo fué esculpido el mito de Horo en la pared del templo. Que Horo se lanzase, desde la ciudad T'al, con sus embarcaciones al Mediterráneo por el brazo del Nilo pelúscico; que regresara aquella misma noche de esta persecución; y que atravesando por el Nilo todo el Alto, Central y Bajo Egipto llegara hasta la ciudad del alto Schasu situada en Nubia, como sostiene Brugsch en su trabajo *El disco solar con alas*, pág. 36, no creo que pueda deducirse de las palabras con que el mito de Horo, de Edfú, describe el episodio final de la lucha de los dioses. Por las razones antes expuestas, no puedo aceptar la opinión defendida en el *Diccionario geográfico* de que la capital de distrito T'al sea la misma que la ciudad de Tanis (2). El territorio posterior (*Pehu*) del distrito

ciudades de aquel territorio y que formó parte del distrito décimoquinto ó quizás del vigésimo (3).

b). Distritos XV á XVII. Los tres distritos meridionales del Delta oriental.

De estos tres distritos, el territorio del décimosexto está determinado por las dos capitales, frecuentemente mencionadas en las inscripciones,  *Pa ba neb tat* «la habitación del cordero» ó «del espíritu, del señor del símbolo de Tat,» ó simplemente *Ba-n tat*, «la ciudad del cordero de

(2) Que la ciudad T'al ó T'ar no es la misma que Tanis, sino que, por el contrario, estuvo situada en el extremo oriental del Delta, lo demuestra la circunstancia de que las inscripciones dicen repetidas veces, hablando de ella, «que en T'al comenzaba el territorio del Schasu, es decir, de los beduinos que recorrían el desierto oriental,» y «que la comarca de Char, es decir, el territorio sirio-fenicio, llegaba hasta la ciudad egipcia T'al;» dos datos que no corresponden en absoluto con Tanis. Todavía podría hacer notar en apoyo de mi opinión que durante las expediciones guerreras al Asia emprendidas en tiempo de Tutmosis y de Ramesces, se cita siempre la ciudad T'al como estación de partida del ejército egipcio. Si admitimos que esta ciudad fuera la misma que Tanis, tendríamos que el punto de partida del ejército hubiera sido escogido con poco acierto, pues las grandes masas del ejército egipcio, que se componían principalmente de carros de lucha, hubieran tenido que vencer desde Tanis la gran dificultad de atravesar el Nilo; y de haber sido así, hubiéramos seguramente encontrado mencionado en alguno de los textos que de tales expediciones y de su salida de Egipto hablan, uno de estos pasos del Nilo por el ejército egipcio, cosa que no encontramos, á lo menos que yo sepa.

(3) Respecto de Tanis, debemos enmendar un error de la pág. 30, donde en vez de «del distrito décimocuarto del Bajo Egipto,» debe decir «del distrito décimoquinto del Bajo Egipto.»

Tat,» de cuyo antiguo nombre egipcio «*Bautat*,» como acertadamente ha observado Brugsch, salió la denominación griega Mendes, por la transformación de la *b* en *m*, tan frecuente entre los egipcios. Las escrituras cuneiformes reproducen muy correctamente el nombre escribiéndolo Baudidi. La colina de escombros de la actual Tamai el-amdid, aldea que Abdellatif denomina «el Mondid,» nos indica el lugar ocupado antiguamente por la antigua capital de distrito *Bantat* (en griego Mendes). La otra ciudad del décimosexto distrito llamada en los textos geográficos *Ha ba.u* ó, con la anteposición del artículo femenino, *Ta ha-ba.u* «la habitación del cordero,» que corresponde á la ciudad por los griegos denominada Thmonis, estaba situada algo al Norte de Mendes (T'mai el-amdid), junto á la aldea que Abdellatif denomina Temi y que hoy se llama T'mai. Los otros dos distritos septentrionales del Delta oriental, los XV y XVII, debieron de estar también situados cerca del lago Menzalé, pero no pueden determinarse con fijeza ni su territorio ni el lugar en que estuvieron sus capitales. El nombre de la capital del décimoquinto distrito, *Pa-thut-ab-rohu* «habitación del Thot, del que juzga á los dos enemigos,» no es quizás mas que otra denominación de la ciudad Tanis; pero también puede ser una ciudad distinta de esta. Por designarse como dios tutelar á Thot, y por escribirse el nombre de la ciudad de este en el Alto Egipto (Hermópolis magna) en caracteres jeroglíficos Chmunu, de donde salieron las denominaciones copta Schmoun y árabe Aschmounein, podría ser que la aldea del Delta llamada Schmoun indicara el sitio ocupado por la ciudad de Thot en el Bajo Egipto, como Aschmounein nos señala el principal sitio en que se le daba culto en el Alto Egipto. Por lo que se refiere á la capital del décimoséptimo distrito *Pa-chen-en-amon*, está perfectamente aplicada su identificación con la Pachnamunis del geógrafo Tolomeo: esta ciudad debió de estar situada en la comarca de Damiat.

J). Distritos XVIII á XX. Los tres distritos al Oeste y al Norte de Wadi-Tumilat, situados parte en los confines orientales y parte fuera del Delta oriental.

El lugar en que hemos de buscar el territorio del primero de estos tres distritos está indicado por la situación, por nosotros conocida, de su capital, tantas veces mencionada en las inscripciones, *Pa bast* «habitación de la diosa Bast,» en copto *Poubastis*, que es la misma que la Phibeset de la Biblia, la *Bubaastis* de las escrituras cuneiformes y la Bubastis de los griegos, y acerca de cuya situación estamos perfectamente enterados por los autores griegos y romanos. Las colinas que se encuentran en la línea-férrea de Benha á Ismailiye, poco antes de la estación de cruce de Zakasik, y á mano derecha junto á la aldea de Tell-Bastab, nos indican el lugar en que antiguamente se alzó la capital de distrito, cuyo nombre se ha conservado evidentemente en la que se encuentra hoy allí situada.

Este distrito décimoquinto y el que la mayor parte de las listas designan como décimonoveno, «el distrito anterior y el posterior del niño real,» es decir de Horo—de los cuales el primero, con Bubastis por capital, es el meridional y el segundo, cuya capital es *Am*, el septentrional—llevan el mismo signo de nomos y debieron en un principio de formar un solo distrito, como hemos podido ver también respecto de los distritos cuarto y quinto y de otros muchos del Alto y del Bajo Egipto. La nueva formación ó quizás un simple ensanche del contiguo distrito vigésimo, al producir un avance del territorio por el de los distritos décimoquinto y décimonoveno, no separados todavía, fué causa de que aquel territorio, en su origen unido, se convirtiera en dos distritos distintos, uno anterior ó meridional y otro posterior ó septentrional. Brugsch, en su mapa del Delta que acompañó á su tesis sostenida sobre

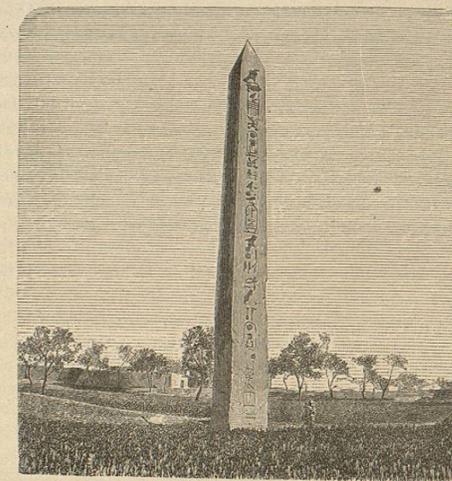
el Exodo en el Congreso de orientistas de Londres y á su historia de los Faraones y asimismo en su *Diccionario geo-*

gráfico, identifica la capital del distrito décimonoveno 

—en su escritura completa  *Am*,

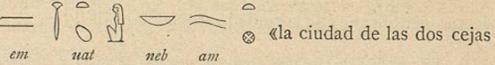
llamada también, por razón de su diosa tutelar 

Uat (Buto),  *Pa-Uat* «habitación de la diosa Buto», —con la ciudad de Buto, que tan importante papel desempeña en el mito de Isis y de su hijo Horo, y coloca el ter-



Obelisco de Heliópolis.

ritorio del distrito décimonoveno junto al lago Burlos. Fundándose en los datos que se encuentran en los textos geográficos acerca de la situación del distrito y de su capital, me he permitido en una página anterior hacer notar que la ciudad Buto pertenecía, junto con la vecina isla de Chemmis, al lago Burlos; pero en cuanto al distrito décimonoveno no puedo situarlo allí, como hace Brugsch, sino que me parece mas acertado, en virtud de los datos de las inscripciones que acerca de su situación tengo á la vista, situarlo en el extremo oriental del Delta. Brugsch, en el apéndice al *Diccionario geográfico*, ha abandonado también la identificación de la capital del distrito décimonoveno con Buto, situando su territorio en la parte Este del Delta. Ahora equipara acertadamente la capital de distrito *Am* con Pelusium, cuyo nombre, lo propio que la denominación semítica Sin, es la traducción del antiguo nombre egipcio *Am*, aunque dando una interpretación errónea á esta palabra. En efecto, en el antiguo egipcio el nombre de la ciudad *Am* nada tenía que ver con la palabra griega *πηλός*; «limo, fango, pantano,» sino que el nombre de la ciudad se derivaba de las dos cejas () de Osiris, veneradas en su templo como sagrada reliquia; así lo dicen una lista de distritos del templo de Dendera y un texto geográfico de la pared exterior del santuario de Edfú, en los cuales se

lee:  *am* *cher* *sent* *en urt-ab* *as.t* *am*
 *em* *uat* *neb* *am* «la ciudad de las dos cejas (*am*) posee las dos cejas de Osiris; la diosa Isis se encuen-

